

Et moi dans mon coin

(А я в моем углу)

Charles Aznavour

Lui il t'observe (вот он за тобой наблюдает)

Du coin de l'œil (краем глаза; *coin, m* — угол)

Toi tu t'énerves (а ты, ты нервничаешь)

Dans ton fauteuil (в своем кресле)

Lui te caresse (он тебя ласкает)

Du fond des yeux (из глубины глаз = глубоким/проникновенным взглядом)

Toi tu te laisses (а ты, ты позволяешь себе: «допускаешь себя»)

Prendre à son jeu (поддаться его игре; *se laisser prendre* — поддаваться: «позволить/дать себя взять»)

Et moi dans mon coin (а я в моем углу)

Si je ne dis rien (если /даже/ я ничего не говорю)

Je remarque toutes choses (я замечаю все, что происходит: «все вещи»)

Et moi dans mon coin (и я в моем углу)

Je ronge mon frein (я грызу удила = охвачен нетерпением; *frein, m* — удила; *uzda*; *ronger son frein* — грызть удила; *проявлять нетерпение, sans frein* — безудержно)

En voyant venir la fin (видя, что приближается развязка: «конец»)

Lui il te couve (а он пожирает тебя глазами; *couver* — *высиживать, выводить цыплят; сидеть на яйцах; couver qn* — *опекать кого-либо, заботиться о ком-либо; couver qn des yeux* — *пожирать глазами, глаз не сводить с кого-либо*)

Fiévreusement (лихорадочно; *fièvre, f* — *лихорадка, жар; горячка*)

Toi tu l'approuves (а ты, ты его одобряешь)

En souriant (улыбаясь; *sourire*)

Lui il te guette (он тебя подстерегает; *guetter* — *подстерегать, выслеживать, сторожить*)

Et je le vois (и я это вижу)

Toi tu regrettes (а ты, ты сожалеешь)

Que je sois là (что я здесь; *je suis* — *я есть, que je sois* — *что я есть*)

Et moi dans mon coin (а я, в моем углу)

Si je ne dis rien (если даже я ничего не говорю)

Je vois bien votre manège (я вижу вполне/хорошо вижу ваш маневр/ваши уловки; *manège, m* — *выездка /лошади/; манеж; ловкий прием, проделка; уловка, маневр; действия*)

Et moi dans mon coin (и я, в моем углу)

Je cache avec soin (я прячу тщательно: «с заботой/тщательностью»; *soin, m* — *забота, уход, попечение; аккуратность, тщательность: avec soin* — *старательно, тщательно; soigner qn* — *заботиться о ком-либо, ухаживать за кем-либо*)

Cette angoisse qui m'étreint (эту тревогу/тоску, которая меня сжимает = сжимает мне сердце; *étreindre* — *стягивать, сжимать: l'émotion étreint la gorge* — *волнение сжимает горло*)

Lui te regarde (он на тебя смотрит)

Furtivement (украдкой)

Toi tu bavardes (а ты, ты болтаешь)

Trop librement (слишком свободно = развязно)

Lui te courtise (он же за тобой ухаживает; *courtiser = faire la cour* — *ухаживать /за женщиной/*)

A travers moi (сквозь меня = не обращая на меня внимания)

Toi tu te grises (а ты, ты пьянеешь; *se griser* — *пьянеть, захмелеть; опьяняться, упиваться; gris* — *серый; /разг./ выпивший, под хмельком: être gris* — *быть навеселе*)

Ris aux éclats (хохочешь: «смеешься раскатисто»; *éclat, m* — раскат; взрыв; треск; *éclats de rire* — взрывы смеха, *rire aux éclats* — /громко/ хохотать)

Et moi dans mon coin (а я, в моем углу)

Si je ne dis rien (если даже я ничего не говорю)

J'ai le cœur au bord des larmes (мое сердце — на грани слез = вот-вот зальется слезами; *bord, m* — край; *larme, f* — слеза)

Et moi dans mon coin (и я, в моем углу)

Je bois mon chagrin (я пью мою печаль/мое горе; *boire*)

Car l'amour change de main (поскольку любовь сменяется: «меняет руку»; *changer de main* — переложить в другую руку; *main, f*)

Lui il t'observe

Du coin de l'œil

Toi tu t'énerves

Dans ton fauteuil

Lui te caresse

Du fond des yeux

Toi tu te laisses

Prendre à son jeu

Et moi dans mon coin

Si je ne dis rien

Je remarque toutes choses

Et moi dans mon coin

Je ronge mon frein

En voyant venir la fin

**Lui il te couve
Fiévreusement
Toi tu l'approuves
En souriant
Lui il te guette
Et je le vois
Toi tu regrettes
Que je sois là**

**Et moi dans mon coin
Si je ne dis rien
Je vois bien votre manège
Et moi dans mon coin
Je cache avec soin
Cette angoisse qui m'étreint**

**Lui te regarde
Furtivement
Toi tu bavardes
Trop librement
Lui te courtise
A travers moi
Toi tu te grises
Ris aux éclats**

**Et moi dans mon coin
Si je ne dis rien
J'ai le cœur au bord des larmes
Et moi dans mon coin
Je bois mon chagrin**

Car l'amour change de main

<http://www.youtube.com/watch?v=Kp2lHkxWz2M>

<http://www.youtube.com/watch?v=W6bmdHgfmDQ>

Полностью книгу можно купить на сайте www.franklang.ru в разделе «Французский язык», в подразделе «Тексты на французском языке, адаптированные по методу чтения Ильи Франка»